

Важным фактором в эффективной языковой подготовке специалиста-международника является привлечение ученых и специалистов-практиков к участию в семинарских (практических) занятиях. Такие занятия проводятся в рамках действующих на кафедре клубов: Клуба научных дискуссий, Клуба переводчиков, Клуба делового общения. Расширенные встречи-семинары на английском языке с участием ученых Национальной академии наук, преподавателей кафедры и студентов отделений экономических специальностей в рамках Клуба научных дискуссий по вопросам подготовки эффективных презентаций на английском языке, семинары по вопросам развития нано-технологий и др. способствуют расширению научного кругозора студентов в области развития передовых технологий и научных проектов, разрабатываемых совместно с вузами европейских стран. Семинары со специалистами-экспертами на базе Клуба переводчиков, Клуба делового общения обучают студентов на практике составлению контрактов, ведению переговоров, искусству презентаций.

Е.А. Шигида
Минск, БГУИР

ТЕРМИНОСИСТЕМА КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ПРОГРАММИСТОВ

В настоящее время под терминологией понимается совокупность специальных наименований, называющих понятия из области науки, техники и других самых разнообразных сфер общественной жизни и профессиональной деятельности людей [1]. Она представляет собой подвижный пласт языка, так как в связи с появлением технических новшеств и научных открытий возникают новые термины.

В последние годы значительно увеличилось количество студентов, обучающихся в Белорусском университете информатики и радиоэлектроники (БГУИР). Большинство из них обучается по специальностям компьютерного профиля (автоматизированные системы управления, защита информации, программное обеспечение информационных технологий и другие). Следовательно, большую часть их программы обучения занимают компьютерные дисциплины, которые читаются на русском языке. Для полного понимания лекций студентам-иностранцам необходимо в полной мере владеть терминосистемой компьютерной лексики. Именно этому их и должны обучать на занятиях по русскому языку как иностранному. Таким образом, целью обучения студентов-программистов компьютерной терминосистеме является рецепция и продукция ими текстов по специальности.

Следует отметить, что полноценное обучение терминосистеме компьютерной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному невозможно без межпредметного взаимодействия. Так преподаватели-филологи на своих занятиях должны предлагать для чтения только те тексты, которые содержат лексические единицы, необходимые для понимания текстов по специализации. А правильная подборка таких текстов может осуществляться только с помощью преподавателей, читающих профильные предметы.

Важная тенденция современной лингводидактики - выход компьютерной терминологии за пределы отраслевой лексики. Терминосистема компьютерной лексики становится всё более открытой, а термины - общедоступными. Так, важным явлением в сфере компьютерной терминологии стало формирование и широкое распространение особого, сетевого языка, так называемого компьютерного сленга, который всё шире внедряется в общеупотребительную лексику [2]. На занятиях по русскому языку также должно про-

даться обучению подобным лексическим единицам, так как они являются частотными в сфере профессионального общения.

Основными принципами отбора компьютерной терминологии при обучении студентов-программистов являются принцип коммуникативной и профессиональной необходимости, принцип доминантности, принцип интернациональности, узнаваемости, частотности[2]. Следует отметить, что большинство терминов являются заимствованиями из английского языка. Однако не все студенты-иностранцы владеют английским языком, что затрудняет понимание ими даже таких терминов.

Термины любой отраслевой лексики возникают в специальных текстах, предназначенных для изложения теорий, описывающих специальные области знаний и деятельности. В связи с тем, что функционирование термина позволяет нам раскрыть и понять его истинное значение только в определенном тексте специализированной терминосистемы, перед преподавателем стоит задача отобрать для обучения отраслевой лексики тексты, которые в наибольшей степени будут способствовать усвоению студентами компьютерной терминологии и позволят оптимизировать весь процесс обучения [3]. Предъявляемым требованиям в наибольшей степени отвечают тексты, содержащие определения компьютерных терминов (тексты-дефиниции).

При обучении терминосистеме русского языка и чтении текстов, содержащих дефиниции терминов, необходимо обращать внимание на синонимические конструкции, употребляемые для определения терминов (что – это что, что является чем, что представляет собой что и др.). Студенты должны понимать значение этих конструкций, уметь заменять их на синонимичные. Этому способствует выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений.

Чтобы студенты в полной мере могли понимать терминосистему текстов компьютерного профиля, на занятиях по русскому языку необходимо уделять внимание словообразованию терминов. Студенты должны усвоить базовые модели образования терминов, должны уметь членить сложное слово на два простых для облегчения их понимания. Этому способствует выполнение предтекстовых упражнений, направленных на снятие лексических трудностей.

Таким образом, обучение терминосистеме компьютерной лексики студентов-программистов осуществляется на основе текстов-дефиниций. Начальной целью обучения является рецепция ими данных текстов. После выполнения комплекса упражнений студенты должны уметь продуцировать текст, формировать своё монологическое/диалогическое высказывание на его основе.

Литература

1. Москалёва, М.М. Терминосистема авиационной лексики и её особенности презентации в иностранной аудитории. / М.М. Москалёва. Автореф. дис. ... д-ра фил. наук - Москва, 1998.
2. Наранцэцэг, Р. Обучение монгольских студентов нефилологов (программистов) рецепции и продукции текстов, содержащих дефиниции компьютерных терминов: автореф. дис. ... д-ра пед. наук / Р. Наранцэцэг – Москва, 2009.
3. Чухлёва, И.А. Обучение иностранных военнослужащих научному стилю речи русского языка / И.А. Чухлёва. Автореф. дис. ... канд. пед. наук – Елец, 2007.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by